HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN



Alchymistische Traktätlein, gemeiner Wermut und viertägige Fieber - das diachrone Kräuterkorpus RIDGES als eine Ressource zur Untersuchung von Registerentwicklungen

Anke Lüdeling Thomas Krause

Humboldt-Universität zu Berlin

Januar 2024

Kräutertexte – und ihre Veränderungen

Con dem Rumell

Minimum beijh kimnel Das ifte eins kunites fam vod ift beijf vit tunden an der kunffe Alls plateactius spriedyt aber den kunit but lange pletter schmale andersott alls die venchel blette vols Gerup lätter ist platick sach oder geelfter vit der sam ift langde vols ift manageleje Kulchee ist styden der sam ift langde vols ift manageleje Kulchee ist styden der sam in termen eine schmale selber selber vit selber vit selber voll der selber voll der selber voll der selber vit s









aber Wermut mit essig vnd wein / gestelt den stulgang / es spricht Platearius / das Wermut eine widderwertige Natur habe

Jtem nym Wermut / vnd ftos fie zu fafft / vnd mische honig darein Wermuth unter die Fuszsohlen gebunden , zieht die Geschwulst aus den Füssen Der gemeine kleine Wermuth , der zur Arzenei dient , (denn gewisse Gattungen haben weder Geschmack noch Kräfte) wächst an dürren und

Von Wermut . WErmut mag billich Weronmut heisfen / vmb seiner trefflichen tugend willen

Wermut ist ein hochberhumpt treffliches Kraut / zu vilen dingen jnnerlich vnd eusserlich nützlich

Hintergrund: Register

Mit Registervariation bezeichnen wir sprachliche Variation, die von situationellen und funktionalen Parametern beeinflusst wird.

Parameter, die bei Kräutertexten wirksam werden können

- Für wen ist der Text geschrieben?
- Mit welchem Zweck wurde der Text geschrieben?
- Wie wird Evidenz verhandelt? Die würdigen Meister sprechen ...
- ...

Sprachliche Phänomene, die sich verändern

- Graphematik Kreutter, Kreuter, kreuter, Kräuter. ... | Virgel zu Komma
- Lexik, Wortbildung viertägige Ritten, Quartansfieber, Malaria | Ausbau neoklassischer Wortbildung
- Syntax Wermut mit Wein gesotten ist gut dem Stein in der Lenden
- Textstruktur Aufbau, Binnengliederung, Abbildungen, ...
- ...

Eine Herausforderung für jede diachrone Betrachtung ist, dass sich Parameter und ihre Werte über die Zeit ändern.

RIDGES: Ein diachrones Kräuterkorpus

Ziel: Wir wollen die sprachlichen Veränderungen auf allen Ebenen von volkssprachlichen **Wissenstexten** der Frühen Neuzeit hin zu **populärwissenschaftlichen Texten** einerseits und **wissenschaftlichen Texten** verschiedener Art verstehen.

Wir brauchen

Stichprobenziehung gedruckte Kräutertexte, Abschnitte, möglichst über Wermut

Aber was sind Kräutertexte?

Metadaten man braucht strukturierte Informationen zu allen Parametern

Aber wie bildet man Information ab, die nicht an einem Text
festgemacht werden kann?

Annotation Normalisierung, viele graphische, sprachliche und inhaltliche Ebenen

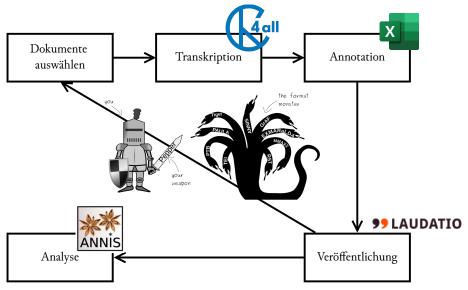
Aber wie geht man mit sich ändernden Kategorien und Werten um?

RIDGES: Lehre

Das RIDGES-Korpus wird in der Lehre auf- und ausgebaut (und dann von uns konsolidiert).

In den RIDGES-Seminaren lernen Studierende, wie anhand einer Forschungsfrage ein Korpus aufgebaut wird – von der Transkription/OCR-Korrektur über die Normalisierung und Annotation zur Durchführung einer eigenen kleinen Studie.

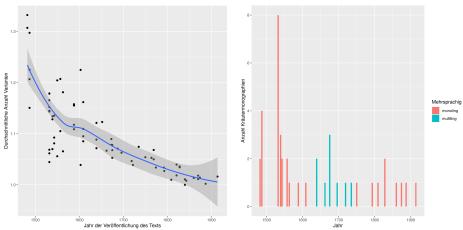
Aufbereitung



 $\label{lem:https://corpus-tools.org, https://www.ocr4all.org/, https://github.com/korpling/, ...} https://github.com/korpling/, ...}$

6/8

Auswertung



Uyanık, E., Müller, S. O., Lüdeling, A., & Krause, T. (n. d.). Differenzierung und Standardisierung. Zur Entwicklung von Registern. In G. Pawłowski, M. Guławska & P. Bąk (Hrsg.), *Historische Fach- und Wissenschaftstexte kontrastiv*

Vielen Dank korpling.org/ridges









